



Број: 17-21-2724-2/24  
Сарајево, 16. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет: Сагласност за ратификацију Измјена и допуна Споразума о зајму и  
Пројектног споразума, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Измјене и допуне Споразума о зајму и Пројектног споразума Републике Српске између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Босна и Херцеговина – Пројекат опоравка и подршке фирмама бр. кредита: 9183-БА), ради давања сагласности за ратификацију. Измјене и допуне Споразума о зајму и Пројектни споразум потписан је 29. августа 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амидић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање ових Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**Прилог:**

- текст Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума на српском службеном језику у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-11261-1/23 од 9.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-42-05-2-11261-1/24  
Datum: 9.10.2024. godine

*Потписано: 09.10.24*  
*Потп. ме. др. Јелена Јаковљев*  
*15.10.2024*  
*Јелена Јаковљев*  
15-10-2024  
21 27241

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina – Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA) – dostavlja se;

U privitku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina – Projekt oporavka i podrške firmama br. Kredita 9183-BA), koji je potpisan 29. kolovoza 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je gospodin Srđan Amidžić, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, a u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj gospođa Xiaoqing Yu, direktorica za Zapadni Balkan regija Europe i Zapadne Azije.

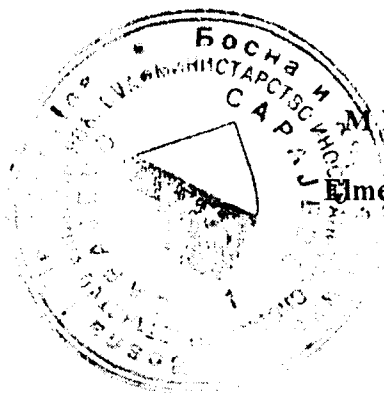
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 17. redovitoj sjednici, održanoj 23. srpnja 2024. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, koju dostavljamo u privitku ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Sporazuma.

S poštovanjem,

*Privitak:*

*- Kao u tekstu*



**MINISTAR**  
**Elmedin Konaković**

XIAOQING YU  
Direktorica, Zapadni Balkan  
Regija Evrope i Srednje Azije

29. augusta 2024. godine

Nj. E. Srđan Amidžić  
Ministar  
Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Vaša ekselencijo,

**Predmet:       Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog  
                  sporazuma Republike Srpske između  
                  Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i  
                  razvoj (Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i  
                  podrške firmama br. kredita 9183-BA**

Pozivamo se na: (a) Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine („Zajmoprimac“) i Međunarodne banke za obnovu i razvoj („Banka“), od 08. februara 2021. godine („Sporazum o zajmu“); i (b) Projektni sporazum između Banke i Republike Srpske od 09. marta 2021. godine („Projektni sporazum Republike Srpske“) (zajedno: „Sporazumi“), za gore navedeni projekat („Projekat“). Izrazi pisani veliki početnim slovom koji se koriste u ovom pismu („Pismo o izmjenama i dopunama“), a nisu ovdje definirani imaju značenje koje je određeno u Općim uslovima ili u Sporazumima.

Također se pozivamo na Vaše pismo od 12. decembra 2023. godine, kojim se traže određene izmjene i dopune Projekta, uključujući djelimično otkazivanje iznosa od petnaest miliona petsto osamdeset četiri hiljade eura (15.584.000 eura).

U skladu s tim, sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da, prema odjeljku 7.01 Općih uslova, Banka odobrava djelimično otkazivanje 15.584.000 eura, što je na snazi od dana prijema zahtjeva za otkazivanje u Banci, dakle od 22. decembra 2023. godine, te također da je saglasna izmijeniti i dopuniti Sporazume kako se navodi u nastavku:

1.     Cilj Projekta, kako je utvrđeno u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, mijenja se i glasi kako slijedi:

„Cilj Projekta je podrška oporavku MMSP-ova kroz poboljšani pristup dugoročnom finansiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku održivosti MMSP-ova nakon pandemije virusa COVID-19.“

2. Tabela u odjeljku III.A Priloga 2 Sporazuma o zajmu mijenja se i glasi kako slijedi:

„Kategorija	Iznos dodijeljenog zajma (u eurima)	Postotak rashoda koji se finansira (uključujući sve poreze)
(1) Podzajmovi prema Dijelu A.1 Projekta (FBiH)	30.416.000	100%
(2) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konsultantske usluge i operativni troškovi prema Dijelu A.3 Projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi prema Dijelu B.1 Projekta (Republika Srpska)	5.000.000	100%
(5) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos koji se plaća prema odjeljku 2.03 ovog sporazuma, u skladu s odjeljkom 2.07 (b) općih uslova
(7) Premija za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos koji se plaća u skladu s odjeljkom 2.07 (c) ovog sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05 (c) općih uslova
MEĐUZBIR	40.416.000	
Iznos otkazan od 22. decembra 2023. godine	15.584.000	
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>56.000.000“</b>	

3. Dio odjeljka I.C.1 (a) Projektnog sporazuma Republike Srpske ovim se mijenja i glasi kako slijedi:

„(a) preko Ministarstva finansija Republike Srpske daje saglasnost na priručnik (Operativni priručnik za Projekat), ažuriran i usvojen od strane MEE Republike Srpske i IDB Republike Srpske sa sadržajem prihvatljivim za Banku, uključujući između ostalog:“

4. U nastavku odjeljka 5.08 Općih uslova, okvir s rezultatima Projekta ovim se u potpunosti mijenja, u skladu s Dodatkom ovog pisma o izmjenama i dopunama.

Osim ukoliko je konkretno navedeno drugačije u ovom pismu, svi uslovi iz Ugovora ostaju isti.

Molimo Vas da potvrdite svoju saglasnost s gore navedenim izmjenama i dopunama u ime Zajmoprimca tako što ćete potpisati i navesti datum na formularu potvrde koja je data u nastavku, te nam vratiti jedan potpuno potpisani original ovog pisma o izmjenama i dopunama, a zadržati drugi original za svoju evidenciju. Odredbe navedene u ovom pismu o izmjenama i dopunama stupaju na snagu danom supotpisa od strane predstavnika Zajmoprimca i nakon što Banka primi jedan u potpunosti potpisan original ovog pisma o izmjenama i dopunama.

S poštovanjem,

*/svojeručni potpis/*

Xiaoqing Yu  
Direktora, Zapadni Balkan  
Regija Evrope i Srednje Azije

SAGLASNI: */svojeručni potpis/*

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: SRĐAN AMIDŽIĆ

Titula: MINISTAR

Datum: 29. AUGUST 2024. GODINE

Dostaviti:

- gospođi Zori Vidović, ministrici finansija – Republika Srpska
- gospodinu Toniju Kraljeviću, ministru finansija – Federacija Bosne i Hercegovine

**Okvir rezultata**  
**ZEMLJA: Bosna i Hercegovina**  
**Projekat za oporavak i podršku firmama u BiH**

**Projektni razvojni cilj(evi)**

Projektni razvojni cilj je da se pruži podrška oporavku mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME) pogođenih pandemijom virusa COVID-19 kroz poboljšani pristup dugoročnom finansiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku otpornosti MSME-ova u periodu nakon pandemije virusa COVID-19.

**Indikatori projektnog razvojnog cilja po ciljevima/ishodima**

Ime indikatora	PBC	Polazni nivo	Završni ciljni nivo
<b>Podrška pristupu MSME-ova finansijama i konsolidiranim programima javne podrške koji su usmjereni na poduzeća</b>			
Odnos ponderirane prosječne promjene operativnih rezultata [dodane vrijednosti] MSME-ova finansiranih u okviru Projekta, u odnosu na prosječnu promjenu operativnih rezultata [dodane vrijednosti] u njihovom odgovarajućem sektoru (tekst)		1,00	> 1
a) za sve MSME-ove koji su finansirani u sklopu Projekta (tekst)		1,00	> 1
b) za sva mikro i mala poduzeća koja su finansirana u sklopu Projekta (tekst)		1,00	> 1
Broj MSME-ova koji su implementirali mjere za prilagođavanje okruženju COVID-19 uz podršku državnih programa (broj)		0,00	50,00

**Indikatori međurezultata po komponentama**

Ime indikatora	PBC	Polazni nivo	Završni ciljni nivo
<b>Komponenta 1 – Kreditna linija</b>			

Ime indikatora	PBC	Polazni nivo	Završni ciljni nivo
Broj firmi finansiranih u okviru Projekta (zbirno) (broj)		0,00	180,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Obim kreditne linije isplaćene u okviru Projekta (zbirno, u milionima eura) (broj) (broj)		0,00	39,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje se finansiraju u ranjivim segmentima (inkluzivne za žene, mlade firme i regije koje zaostaju) preko PFI-ova (zbirno) (broj)		0,00	46,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje su inkluzivne za žene koje se finansiraju preko PFI-ja (zbirno) (broj)		0,00	23,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj radnih mjesta sačuvanih/stvorenih u MSME-ovima (MSME-ovi koji su inkluzivni za žene) (broj)		0,00	55,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Kvalitet portfolija: Portfolio izložen riziku (%) (postotak)		0,00	7,00
Finansijska održivost: Povrat na aktivu (%) (postotak)		1,20	0,00
Finansijska održivost: Povrat na kapital (%) (postotak)		9,60	0,00
Angažman građana: Udio korisnika koji navode da je projekat uspostavio djelotvorne postupke angažmana (postotak) (postotak)		0,00	61,30
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Angažman građana: Firme koje navode da je projektno podfinansiranje odražavalo njihove potrebe (%) (postotak)		0,00	90,00
<b>Komponenta 2 – Jačanje institucionalnog i programskog okvira kao podrške za oporavak i rast firmi</b>			
Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju (tekst)	PBC 3, 4	Ne	Da
Usvojen je novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme uključujući programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju (tekst)	PBC 1, 2	Ne	Da

### Matrica uslova temeljena na učinku

<b>PBC 1</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju			
<b>Tip PBC</b>	<b>Mogućnost prilagođavanja razmjere</b>	<b>Mjerna jedinica</b>	<b>Ukupni dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Kao % ukupnog iznosa finansiranja</b>
<b>Ishod</b>	Ne	Tekst	1.108.945,00	0,00
<b>Period</b>	<b>Vrijednost</b>		<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021. godine			1.108.945,00	
Decembar 2022. godine			0,00	
<b>PBC 2</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju			
<b>Tip PBC</b>	<b>Mogućnost prilagođavanja razmjere</b>	<b>Mjerna jedinica</b>	<b>Ukupni dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Kao % ukupnog iznosa finansiranja</b>
<b>Ishod</b>	Ne	Tekst	1.400.773,00	0,00
<b>Period</b>	<b>Vrijednost</b>		<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021. godine			1.400.773,00	
Decembar 2022. godine			0,00	
<b>PBC 3</b>	Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju			
<b>Tip PBC</b>	<b>Mogućnost prilagođavanja razmjere</b>	<b>Mjerna jedinica</b>	<b>Ukupni dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Kao % ukupnog iznosa finansiranja</b>
<b>Ishod</b>	Da	Tekst	945.522,00	0,00
<b>Period</b>	<b>Vrijednost</b>		<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>



Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021. godine			472.761,00	Formula u protokolu provjere u POM-u.
Decembar 2022. godine			472.761,00	Formula u protokolu provjere u POM-u.
<b>PBC 4</b>	Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju			
<b>Tip PBC</b>	<b>Mogućnost prilagođavanja razmjere</b>	<b>Mjerna jedinica</b>	<b>Ukupni dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Kao % ukupnog iznosa finansiranja</b>
Ishod	Da	Tekst	1.634.235,00	0.00
<b>Period</b>	<b>Vrijednost</b>		<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>
Polazni nivo	Ne			
Decembar 2021. godine			817.117,50	Formula u protokolu provjere u POM-u.
Decembar 2022. godine			817.117,50	Formula u protokolu provjere u POM-u.

#### Tabela za protokol potvrđivanja: Uslovi temeljeni na učinku

<b>PBC 1</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podsticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka/Agencija</b>	Službena pisma od MFT-a u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo privrede i preduzetništva RS-a usvojilo godišnji akcioni plan, s priloženom kopijom odgovarajućeg plana.
<b>Subjekt koji provodi provjeru</b>	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.

<b>Procedura</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije direktno od Ministarstva privrede i preduzetništva RS-a, uklj. izvještaj o provjeri.</li> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetski MF tromjesečne privremene nerevidirane finansijske izvještaje (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.</li> <li>• Entitetsko ministarstvo finansija šalje dokaze o ispunjenju uslova PBC-a kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva finansija i trezora BiH.</li> </ul>
<b>PBC 2</b>	Usvojen novi godišnji akcioni plan/program podstcaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka/Agencija</b>	Službena pisma od Ministarstva finansija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo razvoja, poduzetništva i obrta FBiH usvojilo program podsticaja za firme, s priloženom kopijom odgovarajućeg plana.
<b>Subjekt koji provodi provjeru</b>	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
<b>Postupak</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije direktno od Ministarstva razvoja, poduzetništva i obrta, uklj. izvještaj o provjeri.</li> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetski MF tromjesečne privremene nerevidirane finansijske izvještaje (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.</li> <li>• Entitetsko ministarstvo finansija šalje dokaze o ispunjenju uslova PBC-a kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva finansija i trezora BiH.</li> </ul>
<b>PBC 3</b>	Uspostavljen mehanizam monitoringa i evaluacije
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka/Agencija</b>	Službena pisma od Ministarstva finansija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je u Ministarstvu privrede i preduzetništva RS-a uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju, s priloženom kopijom smjernica mehanizma za monitoring i evaluaciju. Također, potrebno je priložiti izvještaj o izvršenim evaluacijama.
<b>Subjekt koji provodi provjeru</b>	Zajmoprimac osigurava tačan PBC monitoring i dostavit će izvještaj o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stepen do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP-ovi nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
<b>Postupak</b>	

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 25.09.2024.godine. Ljubuški, dnevnik br. V

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

